

Sei Ana, la cugina di Stefano che vive in Brasile. Dopo aver parlato con Luiz scrivi a Cristina raccontandole le novità.

Para: Ana <ana.bartolin@zigzag.com.br>

Assunto: Re: Estamos chegando!!

De: Cristina <cris.chaves@viva.it> Firma:

-----Mensagem original-----
 Da: Cristina Chaves <cris.chaves@viva.it>
 Inviato: sabato 30 gennaio 2015 22:30
 A: Ana Bartolin <ana.bartolin@zigzag.com.br>
 Oggetto: Estamos chegando!!

VERBOS IRREGULARES

Infinitivo	Pretérito perfeito simples do indicativo	Futuro do subjuntivo simples
	1ª plur. – Nós	1ª sing. – Eu
ser	fomøs	for
estar	estivemøs	estiver
ter	tivemøs	tiver
ir	fomøs	for
dar	demøs	der
dizer	dissemøs	disser
fazer	fizemøs	fizer
poder	pudemøs	puder
pôr	pusemøs	puser
querer	quisemøs	quiser
saber	soubemøs	souber
trazer	trouxemøs	trouxer
ver	vimøs	vir
vir	viemøs	vier

Ecco la coniugazione completa del **futuro do subjuntivo simples** dei verbi irregolari **estar, poder, ser e saber**.

Pron. pers. soggetto	Persona	Estar	Poder	Ser	Saber
Eu	1ª sing.	estiver	puder	for	souber
Você/O senhor/A senhora	2ª sing.				
Ele/Ela	3ª sing.				
A gente	1ª plur.	estivermos	pudermos	formos	soubermos
Nós	1ª plur.				
Vocês/Os senhores/As senhoras	2ª plur.	estiverem	puderem	forem	souberem
Eles/Elas	3ª plur.				
Tu	2ª sing.	estiveres	puderdes	fores	souberes
Vós	2ª plur.	estiverdes	puderdes	fordes	souberdes

13 Completa mettendo i verbi irregolari tra parentesi al *futuro do subjuntivo simples*.

- Se (*ter*) dúvidas ou (*querer*) informações mais detalhadas sobre as vagas, contate a nossa equipe.
- Os problemas relacionados à imigração serão tratados à medida que (*ir*) surgindo.
- Os vistos serão concedidos aos refugiados assim que (*estar*) prontos.
- As empresas brasileiras contratarão mais estrangeiros se (*poder*) contar com o apoio do governo.
- Teremos que mudar a configuração do programa se (*querer*) acelerar o processo de emissão de vistos.
- Sempre que (*poder*), vamos visitar nossos parentes italianos que moram na Serra Gaúcha.
- Logo que (*ser*) possível, eles darão entrada no pedido de naturalização.
- Prezados usuários, à medida que (*nós – fazer*) modificações significativas em nossa política de emissão de certificados veterinários, publicaremos no site.
- Enquanto (*ter*) chances e (*haver*) esperança de melhorar de vida, vou ficar no país.
- Quando (*vocês – trazer*) todos os documentos listados, poderemos dar entrada no pedido de prorrogação de visto.

Dal testo alla grammatica Quando fizer, quando tiver feito

O uso do futuro simples e composto do subjuntivo

L'uso del futuro simples e composto do subjuntivo

Il **futuro do subjuntivo simples** che, come abbiamo già detto, segnala l'eventualità nel futuro, compare nelle subordinate **temporali (A)**, nelle **comparative** che esprimono proporzionalità e conformità (**B**), nelle **condizionali (C)** e nelle **relative (D)** dipendenti da proposizioni principali al presente o al futuro (espresso con la perifrasi **ir + infinito** ma anche con il **futuro do presente do indicativo**). Ecco alcuni esempi.

A – Temporali

quando	Vou ajudar Matteo com os deveres de casa quando puder . <i>Aiuterò Matteo con i compiti quando potrò.</i>
assim que	Assim que pudermos , atualizaremos o curriculum. <i>Non appena potremo, aggiorneremo il curriculum.</i>
logo que	Vamos alugar um apartamento logo que chegarmos . <i>Affitteremo un appartamento appena arriviamo.</i>
enquanto	Enquanto não me derem a informação de que preciso, não vou sair daqui. <i>Finché non mi daranno l'informazione di cui ho bisogno, non me ne andrò da qui.</i>

sempre que	Sempre que eu puder , vou ajudar os estrangeiros. <i>Ogni volta che potrò, aiuterò gli stranieri.</i>
depois que	Depois que você tiver acabado de preencher o formulário, poderemos falar. <i>Dopo che avrai finito di compilare il modulo, potremo parlare.</i>

B – Comparative

à medida que	Vamos resolver os problemas à medida que forem surgindo. <i>Risolveremo i problemi via via che si presenteranno.</i>
conforme	É possível emitir um ou mais vistos, conforme for o caso. <i>È possibile rilasciare uno o più visti, a seconda del caso.</i>

C – Condizionali

se	Se conseguir arranjar um tempinho, vai se inscrever numa academia de ginástica. <i>Se riuscirà a ritagliarsi un po' di tempo, si iscriverà in palestra.</i>
-----------	---

D – Relative

os que	Só poderão entrar no país os que apresentarem o visto. <i>Potranno entrare nel paese solo quelli che presenteranno il visto.</i>
o que	Aconteça o que acontecer . <i>Accada quel che accada.</i> Seja o que for . <i>Sia come sia.</i> Custe o que custar . <i>Costi quel che costi.</i> Podem dizer o que quiserem . <i>Possono dire quel che vogliono.</i>

Il futuro do subjuntivo composto si usa per esprimere un fatto che si svolge in un futuro anteriore rispetto a un altro futuro. Si costruisce con il **futuro do subjuntivo simples** dell'ausiliare **ter** seguito dal **particípio** (depois que eu **tiver terminado/conhecido/partido** ecc.) come nell'esempio seguente.

► Vamos partir **depois que** as aulas do Matteo **tiverem terminado**.

Partiremo dopo che le lezioni di Matteo saranno finite.

Ecco la tabella del **futuro do subjuntivo composto**.

Pron. pers. soggetto	Persona	Ter (futuro do subjuntivo simples)	Particípio
Eu	1ª sing.	tiver	terminado conhecido partido
Você/O senhor/A senhora	2ª sing.		
Ele/Ela	3ª sing.		
A gente	1ª plur.	tivermos	
Nós	1ª plur.		
Vocês/Os senhores/As senhoras	2ª plur.		
Eles/Elas	3ª plur.	tiverem	
Tu	2ª sing.	tiveres	terminado conhecido partido
Vós	2ª plur.	tiverdes	

15

Inserisci il verbo fra parentesi al tempo opportuno: futuro do subjuntivo simples o composto.

- Se _____ (*eles – ser*) solicitados, tenho certeza de que ninguém vai se negar a ajudar.
- Quanto mais visitantes estrangeiros _____ (*vir*) ao país, melhor para o mercado do turismo.
- Se o comprador brasileiro _____ (*trazer*) algo que seja proibido importar, a operação simplesmente não se conclui.
- Acredite no que _____ (*querer*), mas saiba que estou dizendo a verdade.
- À medida que os frequentadores da academia _____ (*ir*) chegando, o instrutor vai indicar os exercícios a serem feitos.
- Sempre que _____ (*poder*), vamos voltar ao Brasil.
- O documento só terá validade depois que _____ (*chegar*) a Brasília.
- Se elas _____ (*vir*) nos visitar, vamos ficar contentes.
- Façam o que _____ (*fazer*), mais cedo ou mais tarde descobriremos tudo.
- Depois que _____ (*alugar*) um carro, vão viajar pelos estados da região Sul.

16 Inserisci nelle frasi le congiunzioni o espressioni appropriate.

os que • depois que • sempre que • logo que • enquanto • assim que
• se • quando • à medida que • o que

1. _____ houver vida, haverá esperança.
2. Não se preocupe. Aconteça _____ acontecer nós estaremos aqui para ajudá-lo.
3. Não se esqueça de atualizar o curriculum _____ puder.
4. _____ quiser ser atendido, deverá entrar na fila.
5. _____ partirem, não se esqueçam de deixar a chave do apartamento na portaria.
6. _____ for descobrindo o nome dos parentes, vou acrescentá-los na árvore genealógica da família.
7. Eles só ficarão tranquilos _____ tiverem conseguido a prorrogação do visto.
8. Eles virão a Caxias do Sul _____ puderem.
9. Só _____ se inscreverem até o dia 15 do mês corrente terão direito ao desconto de 10% na taxa de matrícula.
10. Por favor, venham _____ puderem retirar os documentos.

17 Ascolta il testo e inserisci le parole mancanti.

CD 36

Os estrangeiros são bem tratados no Brasil?

A [1] _____ Katharina, 25 anos, estuda na Unisinos. [2] _____ pelo Brasil, “apesar da grande [3] _____ e criminalidade”, e fã de vários costumes nacionais, ela avalia que os estrangeiros são bem tratados aqui e que os brasileiros [4] _____ disposição na [5] _____ de ajudar: “Lembro uma vez em que eu estava no centro, procurando um banco para retirar [6] _____ e pedi [7] _____ para uma mulher na rua. Pensei que ela talvez poderia me [8] _____ o caminho, mas ela pegou minha mão e me levou até dentro do banco! Fiquei muito feliz de receber uma ajuda tão legal”.

A [9] _____ Clémentine, 19 anos, [10] _____ a importância dessa [11] _____ “Todos foram muito [12] _____ desde que eu cheguei à PUCRS. Isso é muito importante para os [13] _____ porque nos sentimos um pouco perdidos no começo. As pessoas sempre me dão informações. Com um [14] _____ no rosto”.

[Adatt. da: <http://zh.clicrbs.com.br>]

Ecco la tabella con i due tempi e modi.

Pron. pers. soggetto	Persona	Futuro do Subjuntivo Simples	Infinitivo Pessoal
Eu	1ª sing.	chegar	chegar
Você/O senhor/A senhora	2ª sing.		
Ele/Ela	3ª sing.		
A gente	1ª plur.	chegarmos	chegarmos
Nós	1ª plur.		
Vocês/Os senhores/As senhoras	2ª plur.	chegarem	chegarem
Eles/Elas	3ª plur.		
Tu	2ª sing.	chegares	chegares
Vós	2ª plur.	chegardes	chegardes

Nota Questa ambiguità formale non sussiste con i verbi che formano il **futuro do subjuntivo simples** da un **pretérito perfeito simples** irregolare, con un tema diverso rispetto a quello dell'**infinitivo impessoal** che forma l'**infinitivo pessoal**.

■ **Dar**

Subjuntivo: der – der – dermos – derem / deres – derdes

Infinitivo: dar – dar – darmos – darem / dares – dardes

■ **Fazer**

Subjuntivo: fizer – fizer – fizermos – fizerem / fizeres – fizerdes

Infinitivo: fazer – fazer – fazermos – fazerem / fazeres – fazerdes

■ **Pôr**

Subjuntivo: puser – puser – pusermos – puserem / puseres – puserdes

Infinitivo: pôr – pôr – pormos – porem / pores – pordes

■ **Querer**

Subjuntivo: quiser – quiser – quisermos – quisermos / quisermos – quisermos

Infinitivo: querer – querer – quereremos – quererem / quererem – quererdes

■ **Ser**

Subjuntivo: for – for – formos – forem / fores – fordes

Infinitivo: ser – ser – sermos – serem / seres – serdes

■ **Trazer**

Subjuntivo: trazer – trazer – trazermos – trazerem / trazerem – trazerdes

Infinitivo: trazer – trazer – trazermos – trazerem / trazerem – trazerdes

■ **Ver**

Subjuntivo: vir – vir – virmos – virem / vires – virdes

Infinitivo: ver – ver – vermos – verem / veres – verdes

■ **Vir**

Subjuntivo: vier – vier – viermos – vierem / vieres – vierdes

Infinitivo: vir – vir – virmos – virem / vires – virdes

Indica di volta in volta se il verbo è all'infinitivo pessoal (IP) o al futuro do subjuntivo (FS).

	IP	FS
1. Antes de sairmos do prédio, avisaremos o segurança da empresa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Ficou feliz por conseguir um novo trabalho.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Mãe, é para eu pôr na mala ou na bolsa os certificados veterinários dos gatos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Ao chegarem ao aeroporto, perceberam que os passaportes tinham ficado em casa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Se conseguir um novo emprego este ano, ficarei muito feliz.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Ao receberem as encomendas, ligaram imediatamente para a empresa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Logo que sairmos, o senhor feche a porta e aja com naturalidade.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Peça a opinião dos clientes assim que receberem as mercadorias.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Se você puser os certificados na mala como é que eu vou poder embarcar os gatos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Quando chegarem ao aeroporto do Rio, peguem um táxi.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

21 Traduci in brasiliano completando le frasi liberamente.

- Quando arriverò... _____

- Se faremo... _____

- Appena otterranno il visto... _____

- Dopo che sarà arrivato in Brasile... _____

- Finché avrò delle opportunità lavorative... _____

Testo 4 | Uma carta na gaveta

Arrumando as gavetas do seu escritório no novo apartamento, Stefano encontra a primeira carta enviada por Pedro.

Caxias do Sul, 25 de julho de 1999

Caro Stefano,

Mi discolpa, mio italiano non è buono. Vado a iscrivere in brasiliano e espero que tu capisce...

Meu nome é Pedro Bortolin, tenho 39 anos e sou bisneto de Giuseppe Bortolin. Encontrei o seu nome fazendo uma pesquisa na internet e estou escrevendo na esperança de que você seja um parente de Pietro Bortolin, um primo muito querido do meu bisavô que ficou na Itália. Ele era filho de Antonio Bortolin, irmão mais velho do meu tataravô. Gostaria muito de encontrar a família do meu bisavô e poder fazer a árvore genealógica da família. Quando eu era criança, ele sempre me contava histórias da sua infância, se não me falha a memória, em Valdobbiadene, e dos vinhedos da sua região. O mais provável é que esse primo **tenha ficado** ali e **tenha continuado** a tradição de família do cultivo das vinhas.

Embora muitos italianos **tenham ido** trabalhar nas plantações de café em São Paulo, o pai do meu bisavô foi para Caxias do Sul em 1900, no Rio Grande do Sul, onde havia áreas a serem povoadas, e ali retomou a tradição de família: cultivar uvas e produzir vinho.

Hoje somos um dos principais produtores de espumante da região e já exportamos os nossos produtos. Se você for realmente um parente, eu gostaria de lhe pedir um favor: você não poderia obter uma cópia da certidão de nascimento do meu bisavô para mim? Ou então me explicar como posso obtê-la? Com o tempo, os documentos se perderam e nós precisaríamos muito dessa certidão para dar entrada no pedido de cidadania italiana. Futuramente, se você precisar de mim para resolver alguma coisa aqui no Brasil, saiba que pode contar comigo. Ou ainda, se quiser vir nos visitar, poderá ficar em minha casa. Desde já lhe agradeço a atenção dispensada.

Um abraço,

Pedro Bortolin

Ditado



37_UNITA_6_ESERCI
ZIO_22.mp3